

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки**  
**Факультет міжнародних відносин**  
**Кафедра іноземних мов та перекладу**

**СИЛАБУС**

**нормативної дисципліни**

**ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (ПОЛЬСЬКА)**

**підготовки бакалавра**

**галузь знань** 29 Міжнародні відносини

**спеціальність** 291 Міжнародні відносини,  
суспільні комунікації і регіональні студії  
292 Міжнародні економічні відносини

**освітньо-професійна програма** Міжнародні відносини  
Регіональні студії  
Міжнародна інформація та суспільні комунікації  
Міжнародний бізнес

**Силабус навчальної дисципліни «ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (ПОЛЬСЬКА)»** підготовки бакалавра, галузь знань 29 Міжнародні відносини, спеціальність 291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації і регіональні студії, 292 Міжнародні економічні відносини, за освітньо-професійною програмою «Міжнародні відносини», «Міжнародна інформація та суспільні комунікації», «Міжнародний бізнес».

**Розробник:** Сухарева Світлана Володимирівна, доктор філологічних наук, доцент, професор кафедри іноземних мов та перекладу

**Силабус навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри**

протокол № 2 від

03 вересня 2020 р.

Завідувач кафедри:



(доц. Черняк О. П.)

## I. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	галузь знань 29 <i>Міжнародні відносини</i> спеціальність 291 <i>Міжнародні відносини, суспільні комунікації і регіональні студії</i> 292 <i>Міжнародні економічні відносини</i> <b>освітньо-професійні програми</b> <i>Міжнародні відносини</i> <i>Регіональні студії</i> <i>Міжнародна інформація та суспільні комунікації</i> <i>Міжнародні економічні відносини</i> <i>Міжнародний бізнес</i> <b>підготовки бакалавра</b>	<b>Нормативна</b>
Кількість годин / кредитів 210/7		Рік навчання 2020-2021
		Семестр 1, 2
		Лекції 0 год.
		Практичні (семінарські) 140 год. Лабораторні 0 год. Індивідуальні 0 год.
		Самостійна робота 58 год.
ІНДЗ: немає	Консультації 12 год.	
	<b>Форма контролю:</b> 1 семестр – залік 2 семестр – екзамен	
Мова навчання		польська

## II. Інформація про викладача

Прізвище, ім'я та по батькові: **Сухарева Світлана Володимирівна**

Науковий ступінь: **доктор філологічних наук**

Вчене звання: **доцент**

Посада: **професор кафедри іноземних мов та перекладу**

Контактна інформація: **+38097 761 40 53,**

**Sukhareva.Svitlana@eenu.edu.ua**

Дні занять: **<http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi?n=700>**

## III. Опис дисципліни

### 1. Анотація курсу

Програма навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (польська)» складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки бакалаврів спеціальностей: 291 – міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії; 292 – міжнародні економічні відносини, за освітніми програмами міжнародні відносини, міжнародні економічні відносини, міжнародна інформація та суспільні комунікації.

Предметом вивчення навчальної дисципліни є усне та письмове мовлення, фонетичні та граматичні особливості сучасної польської мови, знання яких дає можливість формувати лінгвістичну компетенцію студентів.

Програма передбачає послідовність та наступність у вивченні матеріалу протягом одного року навчання і зорієнтована на формування навичок і вмінь практичного

володіння польською мовою та націлена на формування у студентів лінгвістичної, комунікативної та лінгвокраїнознавчої компетенції.

## **2. Пререквізити/Постреквізити**

Навчальна дисципліна «Друга іноземна мова (польська)» опирається на систему компетенцій, здобутих на заняттях з іноземних мов та на шкільному курсі рідної мови, який використовується для зіставлення польської мови з українською.

Програма курсу передбачає продовження вивчення курсу польської мови як іноземної в межах факультативу з польської мови, дисциплін «Теорія та практика перекладу», «Іноземна мова спеціальності (польська)», «Практикум перекладу».

## **3. Мета і завдання навчальної дисципліни**

**Метою** курсу вивчення польської мови є практичне оволодіння цією мовою, що передбачає досягнення такого рівня, який повинен забезпечити майбутньому спеціалістові можливість спілкуватися нею в обсязі тематики, обумовленої програмою, отримувати й передавати інформацію зі свого фаху.

Програма передбачає вивчення тем розмовного характеру, літературного, географічного й економічного напрямів, а також включає в себе безпосередню тематику зі сфери міжнародних відносин.

**Основними завданнями** курсу є:

- 1) Виробити навички вимови, інтонування різноманітних комунікативних типів речення.
- 2) Виробити та автоматизувати навички та вміння читання, вдосконалити техніку читання.
- 3) Виробити та розвинути навички та вміння польської орфографії та письма.
- 4) Ознайомити студентів з основними граматичними явищами, закріпити на практиці вживання основних правил польської граматики.
- 5) Виробляти та розвивати навички та вміння діалогічного та монологічного мовлення на задану тематику, вміння підтримувати бесіду, аргументувати положення, ідеї, думки, що висловлюються, тобто навчати усному мовленню у рамках максимально наближених до умов реального іншомовного спілкування.
- 6) Виробляти, розвивати та вдосконалювати навички усного та письмового мовлення в межах лексики, яка вивчається.
- 7) Розвивати вміння читати неадаптовані спеціалізовані тексти з повним розумінням прочитаного.
- 8) Проводити аудіювання оригінальних текстів як з повним, так і з поверхневим розумінням почутого.

## **4. Результати навчання (компетентності)**

### **Інтегральна компетентність (ІК):**

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми у сфері міжнародних економічних відносин в цілому та міжнародного бізнесу зокрема, а також у процесі навчання, що передбачає застосування новітніх теорій та методів при здійсненні комплексних досліджень світогосподарських зв'язків, характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

### **Загальні компетентності (ЗК):**

- ЗК 3. Здатність навчатися та бути сучасно навченим.
- ЗК 4. Здатність планувати та управляти часом.
- ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземними мовами.
- ЗК 9. Уміння бути критичним та самокритичним.

ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

ЗК 12. Знання та розуміння предметної області та розуміння професійної діяльності.

**Фахова компетентність (ФК):**

ФК14. Здатність спілкуватися на професійному та соціальному рівнях з використанням фахової термінології, включаючи усну і письмову комунікацію державною та іноземними мовами.

**Програмні результати навчання (ПРН):**

ПРН1. Відповідально ставитися до професійного самовдосконалення, усвідомлюючи необхідність навчання впродовж усього життя, проявляти толерантність та готовність до інноваційних змін.

ПРН2. Вільно спілкуватися з професійних питань державною та іноземними мовами усно і письмово, фахово використовувати економічну термінологію.

ПРН21. Розуміти і мати навички з ведення ділового протоколу та ділового етикету у сфері міжнародних економічних відносин, враховуючи особливості міжкультурного спілкування на професійному та соціальному рівнях, як державною так і іноземними мовами.

ПРН23. Усвідомлювати необхідність навчання впродовж життя з метою підтримки професійної компетентності на високому рівні.

ПРН29. Здійснювати усний та письмовий переклад з та на іноземну мову (з обраної першої іноземної мови).

**5. Структура навчальної дисципліни**

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Сам. роб.	Конс.	*Форма контролю/Бали
<b>I семестр</b>						
<b>Змістовий модуль 1. Poznajmy się . Dom i rodzina</b>						
Тема 1. Dobry początek to połowa roboty	19	-	12	6	1	ТР/1 ІРС/5
Тема 2. Lepiej być niż mieć	19	-	12	6	1	ТР/1 ІРС/5
Тема 3. Mój dom – moja twierdza	17	-	10	6	1	ТР/1 ІРС/5 РМГ/2
Модульний тест	1		1			Т/10
Модульна контрольна робота	1		1			МКР/20
Разом за модулем 1	57	-	36	18	3	50
<b>Змістовий модуль 2. Wygląd człowieka i jego wyżywienie</b>						
Тема 4. Jak cię widzą, tak cię piszą	17	-	12	4	1	ТР/1 ІРС/5
Тема 5. Nie szata zdobi człowieka, lecz człowiek szatę	17	-	12	4	1	ТР/1 ІРС/5
Тема 6. Apetyt rośnie w miarę jedzenia	15	-	10	4	1	ТР/1 ІРС/5 РМГ/2
Модульний тест	1		1			Т/10
Підсумкова контрольна робота	1		1			ПКР/20

Разом за модулем 2	51	-	36	12	3	50
Разом за семестр	<b>108</b>	-	<b>72</b>	<b>30</b>	<b>6</b>	<b>100</b>
<b>II семестр</b>						
<b>Змістовий модуль 3. Ludzie a środowisko</b>						
Тема 7. Kupić nie kupić, potargować można	12	-	8	3	1	IPC/5 PMГ/2
Тема 8. Kto pyta, nie błądzi	11	-	8	3	-	IPC/5 PMГ/2
Тема 9. Wszystko ma swój czas i jest wyznaczona godzina	11	-	7	3	1	TP/1 IPC/5
Модульний тест	1		1			T/10
Разом за модулем 3	35	-	24	9	2	30
<b>Змістовий модуль 4. Hobby i życie zawodowe</b>						
Тема 10. Żadna praca nie hańbi	12	-	8	3	1	TP/1 IPC/5
Тема 11. Komu w drogę, temu czas	12	-	8	3	1	TP/1 IPC/5 PMГ/2
Тема 12. Nie było nas, był las, nie będzie nas. będzie las	10	-	7	3	-	TP/1 IPC/5
Модульний тест	1		1			T/10
Разом за модулем 4	35	-	24	9	2	30
<b>Змістовий модуль 5. Studia i życie studenckie</b>						
Тема 13. Gdyby kózka nie skakała, toby nóżki nie złamała	10	-	6	3	1	TP/1 IPC/5
Тема 14. Parasol noś i przy pogodzie	11	-	6	4	1	TP/1 IPC/5 PMГ/2
Тема 15. Nauka nie idzie w las	9	-	6	3	-	TP/1 IPC/5
Модульний тест	1		1			T/10
Підсумкова контрольна робота	1		1			ПКР/10
Разом за модулем 5	32	-	20	10	2	40
Разом за семестр	<b>102</b>		<b>68</b>	<b>28</b>	<b>6</b>	<b>100</b>
<b>Всього годин / Балів</b>	<b>210</b>	-	<b>140</b>	<b>58</b>	<b>12</b>	

\*Форма контролю: Т – тести, TP – тренінг, IPC – індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента, PMГ – робота в малих групах, МКР – модульна контрольна робота, ПКР – підсумкова контрольна робота.

#### **6. Завдання для самостійного опрацювання**

Самостійна робота студента у I, II семестрах включає:

- підготовку до практичних занять: виконання усних і письмових завдань, опрацювання основного й додаткового лексичного та граматичного матеріалу;
- систематизацію вивченого матеріалу для написання модульних контрольних робіт, диктантів, перекладів, підсумкових тестів;
- аудіювання і виконання завдань до прослуханих текстів;
- окрім названих аспектів, студент ознайомлюється з такими темами у межах відповідних змістових модулів:

№ з/п	Тема	Кількість годин
1.	Jest taki kraj – Polska. Stolice Polski: Gniezno, Warszawa, Kraków	10
2.	Wybitni Polacy: Kazimierz Wielki, Mikołaj Kopernik, Fryderyk Chopin, Jan Paweł II. Akademia Krakowska	10
3.	Ważne polskie daty: Konstytucja Trzeciego Maja, Dzień Niepodległości Polski	10
4.	Dzieje Polski: Bitwa pod Grunwaldem, Powstanie Kościuszki, Powstanie Warszawskie, Tragedia Katyńska	12
5.	Polscy Nobeliści. Literatura polska i jej zabytki	8
6.	Polskie miasta: Wrocław, Poznań, Lublin, Zakopane	8
	<b>Разом</b>	<b>58</b>

#### IV. Політика оцінювання

Навчальний процес та контроль його результатів здійснюється згідно з [Положенням](#) про поточне і підсумкове оцінювання знань студентів Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки.

**Політика викладача щодо студента.** Відвідування занять – обов’язковий компонент оцінювання. За об’єктивних причин (хвороба, працевлаштування, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в онлайн-форматі за погодженням із викладачем.

#### **Політика щодо академічної доброчесності.**

Дотримання академічної доброчесності передбачає: самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання; посилення на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей; надання достовірної інформації про результати власної (наукової, творчої) діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації.

Принципи академічної доброчесності визначаються [Положенням](#) про систему запобігання та виявлення академічного плагіату в науково-дослідній діяльності здобувачів вищої освіти і науково-педагогічних працівників Східноєвропейського національного університету.

**Політика щодо дедлайнів та перескладання.** Пропущені практичні заняття відпрацьовуються в онлайн-форматі чи в письмовій формі. Перескладання модулів відбувається за наявності поважних причин. Студент допускається до перескладання іспиту чи заліку за умов скликання екзаменаційної комісії.

#### V. Підсумковий контроль

У I семестрі формою контролю є залік.

Залік виставляється за умови, якщо студент виконав усі види навчальної роботи, які визначені програмою навчальної дисципліни та отримав не менше 60 балів. У випадку незадовільної підсумкової оцінки, або за бажанням підвищити рейтинг, студент може добрати бали на заліку, виконавши певний вид робіт. Загальна сума балів за курс – 100. Оцінка за освоєння курсу виставляється згідно шкали оцінювання.

У **II семестрі** підсумковий контроль проходить у формі екзамену, за складання якого студент може отримати максимум 60 балів. Студент обов'язково складає екзамен у тому разі, якщо набрав менше 75 балів або якщо не згідний з балами, які набрав. У такому разі, бали за модульні контрольні роботи анулюються, залишаються бали за поточне оцінювання. Загальна сума балів за курс – 100. Оцінка за освоєння курсу виставляється згідно шкали оцінювання.

## VI. Шкала оцінювання

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 – 81	Добре
67 -74	Задовільно
60 – 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

### VI. Рекомендована література

#### Основна література:

Сухарева С., Яручик О., Цьолик Н. Польська мова : навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. Język polski : podręcznik dla studentów szkół wyższych. Луцьк : Вежа-Друк, 2019.

#### Додаткова література:

1. Васейко Ю. Практичний курс польської мови: навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. Луцьк : ВНУ ім. Лесі Українки, 2011.
2. Сухарева С. Подорож довкола світу. Вивчаємо польську мову: навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. Луцьк : ВНУ ім. Лесі Українки, 2011.
3. Garncarek P. Czas na czasownik. Podręcznik do nauki języka polskiego: ćwiczenia gramatyczne. Poziom B2. Kraków : UNIVERSITAS, 2006.
4. Garncarek P. Przestrzeń kulturowa w nauczaniu języka polskiego jako obcego. Warszawa : Wydawnictwo UW, 2006.
5. Konopka B. Podręcznik do nauczania języka polskiego dla środowisk rosyjskojęzycznych. Warszawa, 2001.
6. Lipińska E. Z polskim na ty. Poziom progowy. Kraków : UNIVERSITAS, 2004.
7. Lipińska E., Dąbbska E. G. Kiedyś wrócisz tu... Kraków : UNIVERSITAS, 2001.
8. Małolepsza M., Szymkiewicz A. Hura!!! Po polsku. Poziom A1. Wydawnictwo «Prolog», 2005.
9. Nagórko A. Podręczna gramatyka języka polskiego. Warszawa : Wyd-wo Naukowe PWN, 2012.
10. Polski, krok po kroku. Seria podręczników do nauki języka polskiego dla obcokrajowców. Poziom A1 / red. I. Stępek. Kraków, 2012.
11. Polski, krok po kroku. Seria podręczników do nauki języka polskiego dla obcokrajowców. Poziom A2 / red. I. Stępek. Kraków, 2012.
12. Pyzik J. Przygoda z gramatyką. Fleksja i słowotwórstwo imion: ćwiczenia funkcjonalno-gramatyczne dla cudzoziemców. Poziom B2. Kraków : UNIVERSITAS, 2006.